BIBLIOGRAPHIE CRITIQUE DES ANCIENS CANADIENS (1863)

DE PHILIPPE-JOSEPH AUBERT DE GASPE ⁽¹⁾

Cette bibliographie se divise en trois parties. L'on y trouvera d'abord la liste, par ordre chronologique, des éditions des Anciens Canadiens, des traductions en langue anglaise et des reproductions partielles sous forme d'extraits publiés dans les périodiques et les recueils. Pour chaque édition en volume nous avons transcrit la page-titre, mais sans essayer de reproduire une ponctuation souvent fantaisiste; du reste, nous donnons, d'après le Catalogue collectif de la Bibliothèque nationale du Canada, le sigle des bibliothèques canadiennes où l'on peut consulter ces volumes. Ensuite nous offrons, sous la rubrique "Notes", quelques renseignements sur la composition, la publication et le succès du roman. Enfin, nous présentons la liste, par ordre alphabétique d'auteurs, des principaux livres et articles consacrés aux Anciens Canadiens par la critique, depuis la première publication du roman en 1863. Pour ne pas alourdir notre texte de références que le travailleur sérieux consultera d'office, nous avons supprimé dans cette troisième partie les renvois aux encyclopédies, aux dictionnaires biographiques (Bibaud, Le Jeune, Wallace) et aux histoires générales de la littérature canadienne-française (Baillargeon, Brunet, Lareau, Roy, Soeurs de Sainte-Anne, Tougas, Viatte). Nous nous sommes efforcé d'ajouter aux références une indication de la portée ou de la valeur des études que nous signalons, afin que le lecteur puisse se diriger sans délai vers les sources les plus utiles.

Dans la mesure du possible, nous avons essayé de tenir compte de toutes les références qui ont été portées à notre attention avant le 31 décembre 1963.

David M. Hayne

(1) Extrait d'un ouvrage en préparation, Bibliographie critique du roman canadien-français, 1837-1900, par D. M. Tirol et D. M. Hayne. Je tiens à remercier M. Luc Lacourcière, directeur des Archives de Folklore de l'Université Laval, d'avoir bien voulu lire les pages qui vont suivre et y apporter quelques précisions.

AUBERT DE GASPE, PHILIPPE-JOSEPH

(Québec, 30 octobre 1786 - Québec, 29 janvier 1871)

LES ANCIENS CANADIENS

- 1862 Extraits, "Une nuit avec les sorciers" et "La débâcle", Les Soirées Canadiennes, II (1862) pp. 9-35 et 36-44.
- 1863 Les Anciens Canadiens, par Philippe Aubert de Gaspé, avocat. [citation de 8 lignes]. Ramayana. Publié par la direction du "Foyer Canadien". Québec, Desbarats et Derbishire, Imprimeurs-Editeurs, 1863. 411 [413] p.
- "Notes et éclaircissements", pp. [355]-411.
Bibliothèques: OONL, QMBM, QMM, QMSS, QMU, QQLa.
- 1863 Extrait, "Légende de madame d'Haberville", L'Echo du Cabinet de Lecture Paroissial, V (1863) pp. 116-120.
- 1863 Extrait, "La débâcle", Le Journal de l'Instruction Publique, VII (1863) pp. 49-53.
- 1864 Les anciens Canadiens, par Philippe Aubert de Gaspé. [citation de 8 lignes]. Ramayana. Deuxième édition revue et corrigée par l'auteur. Québec, G. et G. E. Desbarats, Imprimeurs-Editeurs, 1864. 407 [409] p.
- "Notes et éclaircissements", pp. [359]-407.
"Erratum", p. [408].
Bibliothèques: NBFL, OKQ, OTP, QMSS, QMU, QQL, QQLa.
- 1864 The Canadians of Old, by Philippe Aubert de Gaspé. [citation de 8 lignes en français]. Ramayana. Translated by Georgiana M. Pennée. Québec, G. & G. E. Desbarats, 1864. 331 [333] p.
- "Notes and explanations", pp. [295]-331.
Bibliothèques: OKQ, OONL, OTP, OTU, QMBM, QMM, QMU, QQL, QQLa.

- 1865 Dramatisation inédite, Archibald Cameron of Locheill, ou un épisode de la guerre de sept ans en Canada, mélodrame en trois actes tiré des Anciens Canadiens par les RR.PP. Camille Caisse et J.-Arcade Laporte et présenté au Collège de l'Assomption, le 19 janvier 1865. (Voir plus bas: L'ASSOMPTION, COLLEGE DE)
- 1877 Les anciens Canadiens, par Philippe Aubert de Gaspé. Tome I [II]. [citation de 8 lignes]. Ramayana. Québec, Imprimerie Augustin Coté et cie, 1877. 2 vol. 298 et 240 p.
 "Notes et éclaircissements", t. II, pp. [127]-238.
Bibliothèques: BVaU, NBS, OONL, OOSJ, OOU, OTP, OTU, QMBM, QMSS, QMU, QQA.
 [Edition préparée par l'abbé Henri-Raymond Casgrain. Voir plus bas: ROBIDOUX, REJEAN, o.m.i.]
- 1886 Les anciens Canadiens, par Philippe Aubert de Gaspé. [citation de 9 lignes]. Ramayana. Montréal, Librairie Saint-Joseph, Cadieux & Derome, 1886. 271 p.
 "Notes et éclaircissements", pp. [201]-267.
Bibliothèques: OOC, OOU, QMM, QMSS, QQL.
- 1890 The Canadians of Old, by Philippe Aubert de Gaspé. Translated by Charles G. D. Roberts. New York, D. Appleton and Company, 1890. 287 p.
 (A la couverture: Appleton's Town and Country Library, no. 62)
 "Introduction" (Charles G. D. Roberts), pp. [3]-6.
 [Les "Notes et éclaircissements" ne s'y trouvent pas.]
Bibliothèques: BVa, BVaU, MWU, NBFU, NBS, NBSaM, NSHPL, OOG, OKQ, OOP, OTP, OTU, QMBM, QMM, QMSS.
- 1891 The Canadians of Old; an Historical Romance by Philippe Aubert de Gaspé. Translated by Charles G. D. Roberts. Toronto, Hart & Company, 1891. 287 p.
 "Introduction" (Charles G. D. Roberts), pp. [3]-6.
 [Les "Notes et éclaircissements" ne s'y trouvent pas.]
Bibliothèques: NBSM, OKQ, OOP, QQL.

- [1894] Les anciens Canadiens; drame en trois actes, par P. A. de Gaspé. Montréal, en vente chez tous les libraires. 50 p.

[A la couverture: "Montréal, C. O. Beauchemin & fils, Libraires-Imprimeurs, 256 et 258, rue Saint-Paul, 1894".]

Bibliothèques: OKQ, QMBM, QMSS.

- 1897 The Canadians of Old, by Philippe Aubert de Gaspé. Translated by Charles G. D. Roberts. New York, D. Appleton and Company, 1897. 287 p.

"Introduction" (Charles G. D. Roberts), pp. [3]-6.

[Les "Notes et éclaircissements" ne s'y trouvent pas.]

Bibliothèques: NBFL; Victoria University, Toronto.

- 1898 The Canadians of Old, by Philippe Aubert de Gaspé. Translated by Charles G. D. Roberts. New York, D. Appleton and Company, 1898. 287 p.

"Introduction" (Charles G. D. Roberts), pp. [3]-6.

[Les "Notes et éclaircissements" ne s'y trouvent pas.]

[Aurait paru aussi avec l'adresse bibliographique Hart and Riddell, Toronto.]

Bibliothèques: QQL.

- 1899 Les anciens Canadiens, par Philippe Aubert de Gaspé. [citation de 9 lignes]. Ramayana. Montréal, C. O. Beauchemin & fils, Libraires-Imprimeurs, 256 et 258, rue Saint-Paul, 1899. 271 [erreur pour 279] p.

"Notes et éclaircissements", pp. [211]-276.

Bibliothèques: OKQ.

- 1902 Extraits, "Une nuit chez les sorciers" et "L'aventure de David Larouche", dans E.-Z. Massicotte, Conteurs canadiens-français du XIX^e siècle, Montréal, C.-O. Beauchemin & fils, 1902, pp. 35-45 et 47-52.

- [s.d.] Les anciens Canadiens, par Philippe Aubert de Gaspé. [citation de 9 lignes]. Ramayana. Montréal, Librairie Beauchemin, limitée, 256, rue Saint-Paul. 279 p.

"Les soussignés ont acquis de C. O. Beauchemin & Fils, la propriété du présent ouvrage. Librairie Beauchemin, limitée". p. [4].

"Notes et éclaircissements", pp. [211]-276.

Bibliothèques:

- [s.d.] Les anciens Canadiens, par Philippe Aubert de Gaspé.
[citation de 9 lignes]. Ramayana. Montréal, Librairie
Beauchemin, limitée, 79, rue St-Jacques, 79. 279 p.

"Notes et éclaircissements", pp. [211]-276.

Bibliothèques: BVaU, MWU, OKQ, OONL, OOU, OTP,
QMBM, QMU, QQL, QQLa.

- 1905 Cameron of Lochiel, by Philippe Aubert de Gaspé.
Translated by Charles G. D. Roberts. New edition with
a frontispiece by H. C. Edwards. Boston, L. C. Page &
Company, MDCCCCV. xvii, 287 p.

"Preface to New Edition" (C.G.D.R.), pp. [i]-[ii].

[Affirme que le titre anglais vient d'être changé à la
suggestion de la maison d'édition.]

"Preface" (C.G.D.R.), pp. [iii]-vi.

"Foreword" [Prologue du roman], pp. [ix]-xvii.

[Les "Notes et éclaircissements" ne s'y trouvent pas.]

[A paru aussi avec l'adresse bibliographique: Toronto,
The Copp Clark Company Limited.]

Bibliothèques: MWU, NBFU, NBSaM, OKQ, OONL,
OTU, QMBM, QMM, QQL.

- [1910] Cameron of Lochiel, by Philippe Aubert de Gaspé.
Translated by Charles G. D. Roberts. New edition with
a frontispiece by H. C. Edwards. Boston, L. C. Page &
Company, publishers. xvii, 287 p.

"Preface to New Edition" (C.G.D.R.), pp. [i]-[ii].

"Preface" (C.G.D.R.), pp. [iii]-vi.

"Foreword" [Prologue du roman], pp. [ix]-xvii.

[Les "Notes et éclaircissements" ne s'y trouvent pas.]

[A paru aussi avec l'adresse bibliographique: Toronto,
The Copp Clark Company Limited.]

Bibliothèques: BVaU, NBFL, OTP.

- 1913 Les anciens Canadiens, par Philippe Aubert de Gaspé.
[citation de 9 lignes]. Ramayana. Montréal, Librairie
Beauchemin, limitée, 79, rue St-Jacques, 1913. 361
[363] p.

(Bibliothèque canadienne, collection Jacques Cartier, no
802B)

"Notes et éclaircissements", pp. [297]-361.

Bibliothèques: OTU, QQLa.

- [1917] Les anciens Canadiens; drame en trois actes, par P. A. de Gaspé. Montréal, Librairie Beauchemin, limitée, 79, rue Saint-Jacques. 48 p.
[A la couverture: 1917.]
- 1923 Extrait, "La descente des glaces", dans J. Calvet, Manuel illustré d'histoire de la littérature française. Supplément: La littérature française à l'étranger, Paris, J. de Gigord, 1923, pp. 94-98.
- 1923 Extrait, "La descente des glaces", Le Monde Nouveau (Paris), IV no 15 (15 août 1923), no spécial sur le Canada, pp. 70-74.
- 1925 Les anciens Canadiens, par Philippe Aubert de Gaspé. [citation de 9 lignes]. Ramayana. Montréal, Librairie Beauchemin, limitée, 30, rue St-Gabriel, 1925. 297 [299] p.
(Bibliothèque canadienne, collection Jacques Cartier, no 802B)
"Notes et éclaircissements", pp. [243]-298.
Bibliothèques: BVaU, OOSU, OTU, QMBM, QMSS, QQLa.
- 1928 Extrait, [Dumais et les Indiens], dans Frères des Ecoles Chrétiennes, A travers la littérature canadienne-française, (1^{ère} ser.), Montréal, 984, rue Côté, 1928, pp. 73-81.
- [1929] Seigneur d'Haberville (The Canadians of Old); a Romance of the Fall of New France, by Phillippe [sic] Aubert de Gaspé. Toronto, The Musson Book Company. [xiv], 333 p.
"Editor's Note", p. v. [Il s'agit d'un remaniement de la traduction de Mme Pennée.]
"Introduction", (T. G. Marquis), pp. ix-xii.
"Appendix" [notes], pp. 329-333.
Bibliothèques: BVaU, NBS, OHM, OKQ, OOC, OONL, QMBM, QMM, QMSS, QMU, QQL, QQLa.

- 1931 Les anciens Canadiens, par Philippe Aubert de Gaspé.
[citation de 9 lignes]. Ramayana. Montréal, Librairie
Beauchemin, limitée, 430, rue St-Gabriel, 1931.
297 [299] p.
(Bibliothèque canadienne, collection Jacques Cartier,
no 802B)
"Notes et éclaircissements", pp. [243]-297.
Bibliothèques: NBSaM, OKQ, OKR.
- 1931 Georges Monarque. Blanche d'Haberville; drame en
cinq actes en vers. Librairie d'Action canadienne-
française, limitée, Montréal, 1931. 167 p.
"Personnages", p. [6].
Bibliothèques: OONL, OOU.
[Adaptation libre du roman.]
- 1934 Extraits, "La fête du mai" et "La danse des sorciers",
dans Mgr C. Roy, Morceaux choisis d'auteurs canadiens,
Montréal, Beauchemin, 1934, pp. 135-137 et 138-140.
- [1935] Les anciens Canadiens, par Philippe Aubert de Gaspé.
[citation de 9 lignes]. Ramayana. Montréal, Librairie
Beauchemin, limitée, 430, rue Saint-Gabriel, 430.
279 p.
[A la couverture: 21^e édition, 1935. Une réimpression
de cette éd. porte la date 1940.]
"Notes et éclaircissements", pp. [211]-276.
Bibliothèques: MWP, OOSJ, QMG.
- [1945] Extrait, "Une nuit chez les sorciers", dans George A.
Klinck, Allons gai! A Topical Anthology of French-
Canadian Prose and Verse, Toronto, Halifax, The
Ryerson Press, [1945], pp. 107-111.
- 1945 Extrait, "Une nuit chez les sorciers. Récit des temps
anciens", Le Devoir, XXXVI nos 147-149 (29 juin - 3
juillet 1945). (Feuilleton du Devoir)

- 1946 Les anciens Canadiens, par Philippe Aubert de Gaspé.
etc. [citation de 9 lignes]. Ramayana. Montréal, Editions
Beauchemin, 1946. 279 p.
"Notes et éclaircissements", pp. [211]-276.
Bibliothèques: OKR, QQA.
[Plusieurs réimpressions de cette édition ont paru,
portant les dates 1947, 1949, 1953, etc.]
- [1947] Georges Monarque. Blanche d'Haberville; drame en
cinq actes en vers. Deuxième édition. Montréal.
167 p.
[A la couverture: 1947.]
"Personnages", p. [4].
Bibliothèques: QMSS.
- 1956 Philippe Aubert de Gaspé. Les anciens Canadiens.
Edition scolaire présentée par Guy Boulizon. Montréal,
Editions Beauchemin, 1956. 188 [189] p.
"Note des éditeurs", p. [7]: "C'est à la demande du
Conseil de l'Instruction Publique qu'a été préparée la
présente édition . . . Tout ce qui nous a paru sans rap-
port immédiat avec l'essentiel du récit a été supprimé
et remplacé par un bref résumé, mis entre guillemets
. . . Enfin, quelques paragraphes supprimés ici et là
en vue de ramener le texte à une longueur raisonnable,
ont été remplacés par des points de suspension . . ."
"Philippe Aubert de Gaspé" [note biographique] p. [9].
[Portr. de l'auteur à la couverture.]
[Les "Notes et éclaircissements" ne s'y trouvent pas.]
- 1957 [Réimpression de l'éd. précédente.]
- 1957 Extrait, "Les sorciers de l'Ile d'Orléans", dans Samuel
Baillargeon, Littérature canadienne-française. Montréal,
Paris, Fides, 1957, pp. 104-105.
- 1957 Extrait, "Un souper chez un seigneur canadien", dans
Maurice Lebel, L'explication des textes littéraires.
Méthode d'explication et choix de textes . . ., Québec,
Presses universitaires Laval, 1957, pp. 165-174.

- [1959] Extraits, "La danse des sorciers" et "Un souper chez le seigneur de Beaumont", dans Guy Boulizon (comp.), Anthologie littéraire; pages choisies d'auteurs français, canadiens, belges . . ., [Montréal], Beauchemin, [1959], t.I, pp. 39-41 et 205-207.
- 1961 Extrait, "La Corriveau", dans Guy Boulizon (comp.), Contes et récits canadiens d'autrefois, Montréal, Beauchemin, 1961, pp. 39-46.
- [1961] Philippe Aubert de Gaspé. Les anciens Canadiens; récits. Texte intégral, conforme à l'édition de 1864. Fides, Montréal et Paris. 355 p.
- (Alouette bleue, 10)
- [Note des éditeurs], p. [6]: "A la suggestion de M. Lacourcière, nous avons suivi le texte de la deuxième édition parue à Montréal en 1864 et corrigée par l'auteur lui-même."
- "Notes et éclaircissements", pp. [275]-352.
Bibliothèques: OTU.
- [1963] [Deuxième tirage de l'éd. précédente.]

NOTES:

La plupart des historiens de la littérature canadienne ont affirmé, à la suite de l'abbé Casgrain, que de Gaspé aurait été inspiré à composer son roman en lisant l'épigraphe des Soirées Canadiennes, "Hâtons-nous de raconter les délicieuses histoires du peuple avant qu'il les ait oubliées" (Nodier). L'on sait de toute façon qu'il fit paraître quelques pages de son manuscrit dans Les Soirées Canadiennes en janvier 1862. Puis, le 28 décembre 1862, il écrivit à sa fille, Mme Fraser:

"L'abbé Casgrain descend à la R. Ouelle, il sera de retour le 2 de [sic] janvier et le lendemain je commencerai à lui faire la lecture de mon ouvrage: c'est convenu. Mon roman est augmenté d'un quart depuis que tu l'as lu; j'achève un long chapitre tout nouveau et supplémentaire, qui sera assez drôle, et surtout de la manière originale que [sic] je l'introduis. J'ai beaucoup allongé aussi mon dernier chapitre, qui finit d'une manière dont jamais littérateur ne s'est avisé." (Le Bulletin des Recherches Historiques, LVIII, 1952, p. 116)

Il paraît donc que le texte fut remanié au moins une fois avant la fin de 1862. Il est probable que l'abbé Casgrain encouragea de Gaspé à faire publier son roman, lui aida à corriger les épreuves (Les souvenirs canadiens, III, p. 78) et lui suggéra des modifications, qui se bornaient, selon l'abbé, "aux premières pages de son livre et à sa conclusion" (*ibid.*, p. 83); l'auteur aurait voulu lui témoigner sa reconnaissance dans une dédicace que Casgrain crut devoir refuser. (*ibid.*, pp. 84-85, et Fonds Casgrain, Arch. du Séminaire de Québec, I, 118 et 119).

A la mort de l'auteur, le manuscrit "fut légué à Adélaïde-Catherine, fille de l'auteur; celle-ci le transmit à son fils Raoul de Beaujeu; la fille de ce dernier, Adèle, devenue madame James William Domville, confia le manuscrit au Collège Bourget en 1937". (M. Trudel, L'influence de Voltaire au Canada, Montréal, Fides, [1945], t. II, p. 259).

Tiré à 1,100 exemplaires au printemps de 1863, le roman fut annoncé au début d'avril comme étant "en vente chez les éditeurs, MM. Desbarats, et chez tous les libraires" (Le Journal de Québec, XXI no 39, 2 avril 1863) au prix d'un dollar, ou de 75 cents aux abonnés du Foyer Canadien, qui bénéficiaient d'une réduction. Le succès fut immédiat; il dure encore.

A CONSULTER:

"A la mémoire des anciens seigneurs", L'Événement, XLVII no 44 (5 juillet 1913) p. 11.

[Une plaque commémorative posée à Saint-Jean-Port-Joli.]

"L'arbre de mai au Canada", L'Echo du Cabinet de Lecture Paroissial, VI (1864) pp. 151-153.

[Article sur cette coutume, avec allusion au roman.]

[L'ASSOMPTION, COLLEGE DE], Le 19 janvier 1865 au Collège l'Assomption, Montréal, Eusèbe Senécal, 1865. 75 p.

"Prologue du mélodrame", pp. 36-39.

"Distribution des rôles", p. 39.

"Canevas du mélodrame", pp. 40-41.

[Représentation privée d'un drame tiré du roman par les RR.PP. Camille Caisse et J.-Arcade Laporte.]

Voir aussi la brochure suivante; BELLERIVE, GEORGES;
et FORGET, ABBE ANASTASE.]

, Biographie et oraison funèbre du Revd. M. F. Labelle et autres documents relatifs à sa mémoire, ainsi qu'à la visite de Philippe Aubert de Gaspé Ecr. au Collège l'Assomption, suivis d'une lettre de Mgr. de Montréal, et d'un bref du Souverain Pontife, Montréal, Imprimerie de la Minerve, 1865. 85 p.

"Compte-rendu des exercices littéraires au Collège l'Assomption les 10, 11 et 12 juillet 1865", p. 9.

"Prologue du mélodrame", pp. 50-54.

"Discours à la mémoire du Révd. M. F. Labelle et en l'honneur de Ph. Aubert de Gaspé, Ecr., prononcé par le Rev. M. N. Barret, . . . 12 juillet", pp. 55-67.

"Réponse de M. de Gaspé à M. le Supérieur", pp. 67-68.

[Représentation publique du même drame, en présence de l'auteur du roman. Ces événements furent rapportés dans La Minerve, XXXVII no 256, 14 juillet 1865, p. 2.]

, Hommage d'un médaillon présenté par M. Maximilien Bibaud . . . , Montréal, Imprimerie de la Minerve, 1865.

"Les anciens Canadiens et M. de Gaspé", par M. Augustin Provost, élève de philosophie, pp. 12-15.

[Médaille présentée par F.-M.-U.-M. Bibaud pour commémorer la visite du romancier; elle est conservée au musée du Collège. Ces événements furent rapportés dans La Minerve, XXXVIII, no 41, 26 octobre 1865, p. 2.]

AUBERT DE GASPE, PHILIPPE-JOSEPH, "Une lettre de P.-A. de Gaspé à sa fille, Mme Fraser", Le Bulletin des Recherches Historiques, LVIII (1952) pp. 115-116.

[Lettre du 28 décembre 1862. Voir les "Notes" plus haut.]

BAILLAIRGE, ABBE FREDERIC-ALEXANDRE. Voir LEMAY, GEORGES.

BEAUBIEN, ABBE CHARLES-PHILIPPE, "Philippe Aubert de Gaspé", dans Ecrin d'amour familial..., Montréal, Arbour et Dupont, 1914, pp. 215-218.

BEDIER, JOSEPH et PAUL HAZARD, Littérature française, nouv. éd., Paris, Larousse, [1948-1949], 2 vol., surtout t. II, p. 489 sur de Gaspé, avec portr.

BEGIN, ABBE EMILE, "La danse des sorciers", L'Enseignement Secondaire, XXI (1942) pp. 390-398.
[Texte expliqué, tiré du chapitre III du roman.]

BELLERIVE, GEORGES, "L'abbé Camille Caisse", et "Georges Monarque", dans Nos auteurs dramatiques... [s.l.n. ed.], 1933, pp. 15, 117.
[Drames tirés des Anciens Canadiens.]

BELLESSERT, ANDRE, "Les souvenirs d'un seigneur canadien", La Revue des Deux Mondes, XXVIII (1915) pp. 646-672.
Reproduit dans ses Reflets de la vieille Amérique, Paris, Perrin, 1923, pp. 216-258.
[Sur les Mémoires.]

BENDER, LOUIS-PROSPER, Literary Sheaves..., Montreal, Dawson Brothers, 1881, pp. 63-68.

BOYER, SIMONE, Notes bio-bibliographiques sur Philippe Aubert de Gaspé, Montréal, 1948. iv, 13 f.
[Thèse présentée à l'Ecole de Bibliothécaires de l'Université de Montréal. Dactylographiée. Sur microfilm, bobine no 6. "Le présent travail se borne à donner l'inventaire des éditions de la Bibliothèque Municipale et de la Bibliothèque Saint-Sulpice".]

BRUNET, BERTHELOT, "Un aimable radoteur", L'Ordre, I no 198 (3 novembre 1934) p. 4.

BURQUE, ABBE FRANÇOIS-XAVIER, "Les mots populaires dans la littérature canadienne-française", Bulletin du Parler Français au Canada, IV (1905-06) pp. 61-62, 101-102, 142-145, 182-184.

[Liste, par ordre alphabétique, de mots populaires, dont plusieurs tirés du roman.]

"The Canadians of Old", The Dublin Review (London), nouv. sér. IV no 7 (janvier 1865) pp. 248-249.

[Notice élogieuse de la traduction de Mme Pennée.]

"The Canadians of Old", The London Review, CCXXVI (29 octobre 1864)

[Compte rendu de la traduction de Mme Pennée. Non vidi. Reproduit par l'abbé Casgrain dans sa brochure, Philippe Aubert de Gaspé, q. v.]

CAPPON, JAMES, Charles G. D. Roberts, Toronto, The Ryerson Press, [s.d.]. 148 p.

[Renseignements sur les éds de la traduction faite par Roberts, pp. 129, 131.]

CASGRAIN, ABBE HENRI-RAYMOND, "Les anciens Canadiens", La Minerve, XXXV no 90 (21 avril 1863) pp. 1-2.

[Compte rendu reproduit dans ses Oeuvres complètes, t. II, pp. 275-278.]

[sous le pseud. UN LITTERATEUR], "François de Bienville", Le Courrier du Canada, XIV no 121 (14 novembre 1870) p. 2.

[Décrit la visite de M. de Gaspé, qui lui apportait le manuscrit des Anciens Canadiens. Reproduit dans ses Oeuvres complètes, t. II, pp. 271-272.]

[sous le pseud. SACERDOS], "Philippe Aubert de Gaspé", Le Courrier du Canada, XIV no 153 (30 janvier 1871) p. 2.

[Article nécrologique, reproduit dans ses Oeuvres complètes, t. II, pp. 287-292.]

_____, "Philippe A. de Gaspé, Le Courrier du Canada, XV nos 4-7 (8-15 février 1871).

[Articles biographiques, reproduits avec des additions dans ses Oeuvres complètes, t.II, pp. 239-293.]

_____, Philippe Aubert de Gaspé, Québec, Léger Brousseau, 1871. 123 p.

[Tirage à part des art. précédents, pp. 5-115; cite, aux pp. 117-123, le texte anglais de l'art. du London Review.]

_____, "Philippe A. de Gaspé", dans ses Oeuvres complètes, Montréal, Beauchemin et Valois, 1885, t.II, pp. 239-293.

[Texte des art. précédents.]

_____, P. A. de Gaspé et Francis Parkman, Montréal, Beauchemin & Valois, 1886. 151 p.

[Autre tirage à part des art. précédents, pp. 1-86.]

_____, De Gaspé et Garneau, Montréal, Beauchemin, 1912. 140 p.

[Autre tirage à part des art. précédents, pp. 11-66. Une nouvelle édition a paru chez Beauchemin en 1924; l'art. sur de Gaspé y occupe les pp. 11-59.]

_____, Les souvenirs canadiens, copie dactylographiée des mémoires inédits de Casgrain, conservée aux Arch. du Petit Séminaire de Québec, 5 vol.

[Voir sur de Gaspé le t.III, pp. 76-86.]

CHARRON, ABBE FORTUNAT, "Notre langue populaire dans Les anciens Canadiens", Bulletin du Parler Français au Canada, XII (1914) pp. 369-374.

CHARTIER, MGR EMILE, La vie de l'esprit au Canada français, 1760-1925, Montréal, Bernard Valiquette, 1941, 355 p.

[Surtout pp. 179-181.]

_____, "Littérature canadienne. Philippe Aubert de Gaspé", Lectures, nouv. sér. VIII (1962) pp. 170-171.
[Compte rendu de l'éd. de 1961.]

"Chronique de la quinzaine", L'Echo du Cabinet de Lecture
Paroissial, V (1863) pp. 113-116.

[Compte rendu suivi d'un extrait. Voir plus haut, à la date 1863.]

CURRAN, VERNIA ISOBEL, Philippe-Joseph Aubert de Gaspé: His Life and Works, Toronto, 1957. 299 f.

["A Thesis submitted in conformity with the requirements for the degree of Doctor of Philosophy in the University of Toronto". Dactylographiée. Etude très utile, qui contient une description du manuscrit des Anciens Canadiens, pp. 56-60; sept lettres inédites, pp. 255-263, et une bonne bibliographie, pp. 283-299.]

D., L.-O. [LAURENT-OLIVIER DAVID], "Feu M. Ph. Aubert de Gaspé", L'Opinion Publique, II (1871) p. 157.

[Nécrologie avec portr. à la p. 161.]

DANDURAND, ABBE ALBERT, Le roman canadien-français, Montréal, Albert Lévesque, [1937], pp. 70-80.

[DANIEL, FRANÇOIS], "La famille de Gaspé", dans Histoire des grandes familles françaises du Canada . . ., Montréal, Eusèbe Senécal, 1867, pp. 347-370.

DARVEAU, LOUIS-MICHEL, "De Gaspé", dans Nos hommes de lettres, Montréal, A. A. Stevenson, 1873, pp. 242-250.

DEGAGNE, ABBE N., "Philippe Aubert de Gaspé, étude littéraire", La Revue Canadienne, XXXI (1895) pp. 456-478
[Mémoires], 524-551 [Les anciens Canadiens].

DUBOIS, ABBE EMILE, "Philippe Aubert de Gaspé", dans Autour du métier, Montréal, L'Action française, 1922, pp. 35-51.

DUFOUR, JOSEPH DONAT, Philippe Aubert de Gaspé, historien des anciennes moeurs canadiennes..., Sherbrooke, 1930. 58 f.

[Thèse de doctorat présentée à l'Université de Sherbrooke, d'après la bio-bibliographie de J.-D. Dufour préparée par Soeur Georges-Etienne pour l'Ecole de Bibliothécaires de l'Université de Montréal en 1946; pourtant nous n'avons pas pu retrouver cette thèse.]

[FABRE, HECTOR], "M. de Gaspé, L'Evénement, 4^e année no 111 (30 janvier 1871) p. 2.

[Article nécrologique.]

FAUCHER DE SAINT-MAURICE, N.-H.-E., "P. Aubert de Gaspé", dans Choses et autres; études et conférences, Montréal, Duvernay Frères et Dansereau, 1874, pp. 66-71.

[Commentaire impressioniste par un contemporain illustre.]

FORGET, ABBE ANASTASE, Histoire du Collège de l'Assomption, Montréal, Imprimerie Populaire, [1933], pp. 202-203, 288-295, 436, 493.

[Les deux représentations en 1865 du drame tiré des Anciens Canadiens par les RR. PP. Caisse et Laporte; notices biographiques de ces derniers.]

FOURNIER, J. ARTHUR, Mémorial de Saint-Jean-Port-Joli, Saint-Jean-Port-Joli, 1923. 570 f.

[Compilation dactylographiée, conservée au presbytère de l'église paroissiale de Saint-Jean-Port-Joli. L'essentiel de ce texte inédit a été incorporé dans le livre de GERARD OUELLET, q.v.]

FRASER, IAN FORBES, The Spirit of French Canada, New York, Columbia University Press, 1939. x, 219 p.

[Surtout pp. 29-32, 149-150.]

GERIN, LEON, "L'histoire véritable de deux revues québécoises", (Les Soirées Canadiennes et Le Foyer Canadien), Le Canada Français, XIII (1925) pp. 13-27.

[Sur l'édition originale des Anciens Canadiens, voir pp. 22-23.]

GERMAIN, ROLAND, "Blanche d'Haberville", Lectures V (1948) pp. 235-236.

[Compte rendu de la pièce de GEORGES MONARQUE, q.v.]

GRANDBOIS, ALAIN, "Un type remarquable; Ph. Aubert de Gaspé", Le Petit Journal, 9 juin 1963, p. A-42.

[Cite un long passage du chap. VII, description du manoir d'Haberville.]

GRIMES, E. MARGARET, "Philippe Aubert de Gaspé, Historian and Biographer of Canadians of Former Days", The French Review, XI (1937) pp. 12-23.

[Etude sommaire, suivie d'une "Bibliography of French-Canadian Literature", pp. 23-24.]

HALDEN, CHARLES AB DER, "Philippe Aubert de Gaspé", dans Etudes de littérature canadienne-française, Paris, F. R. de Rudeval, 1904, pp. 43-52.

JOBIN, ANTOINE-JOSEPH, Visages littéraires du Canada français, Montréal, Eds du Zodiaque, 1941, pp. 45-46, 156-164.

JONES, FREDERICK MASON, Le roman canadien-français..., Montpellier, Imprimerie de la Manufacure de la Charité, 1931, pp. 109-112.

LAROQUE DE ROQUEBRUNE, ROBERT, "Philippe Aubert de Gaspé" L'Action, III no 156 (4 avril 1914) p. 4.

_____, "Famille Sans-nom", Nova Francia, III (1928) pp. 189-190.

[Se demande si Jules Verne se serait inspiré des Anciens Canadiens en écrivant son roman.]

LEGER, JULES, Le Canada français et son expression littéraire, Paris, Nizet et Bastard, 1938, pp. 121-125.

LEMAY, GEORGES, "Les anciens Canadiens traduit en anglais", dans Abbé Frédéric-Alexandre Baillairgé, La littérature au Canada en 1890, Joliette, chez l'auteur, 1891, pp. 307-308.

[Compte rendu de la traduction de C. G. D. Roberts.]

LEMOINE, JAMES MACPHERSON, "P. A. de Gaspé, the Laird of Haberville Manor", dans Maple Leaves. Canadian History, Literature, Québec, Demers, 1894, t. VI, pp. 175-197.

LESAGE, JULES SIMEON, "Ph. A. de Gaspé" et "Les anciens Canadiens", dans Notes biographiques-Propos littéraires, Montréal, Edouard Garand, [1931], pp. 7-14, 15-18.

LITTERATEUR, UN [pseud.]. Voir CASGRAIN, ABBE HENRI-RAYMOND.

McKENZIE, MARJORIE, "Canadian History in the French-Canadian Novel", Queen's Quarterly, XXXIV (1926-27), pp. 63-77, 203-214.

[Sur Les anciens Canadiens, voir pp. 63-72.]

MARIE DE SAINT-FRANÇOIS GEORGES, Sr. c.s.c. Voir SAINT-FRANÇOIS GEORGES, Sr MARIE DE.

MARIE-EMMANUEL, Sr. O.S.U. Philippe Aubert de Gaspé et ses contes, [Ottawa, 1941.] 201 f.

[Thèse de maîtrise, présentée à l'Université d'Ottawa. Travail sans prétentions scientifiques, où l'auteur brode sur les écrits du romancier. Aucune bibliographie.]

MASSICOTTE, EDOUARD-ZOTIQUE, "La plantation du mai dans le bon vieux temps", Le Bulletin des Recherches Historiques, XXVI (1920) pp. 154-156.

_____, "Les sorcières de l'île d'Orléans", Le Bulletin des Recherches Historiques, XXXV (1929) pp. 51-52.

_____, "Les pendus encagés", Le Bulletin des Recherches Historiques, XXXVII (1931) pp. 427-432.

[Articles sur trois sujets traités dans le roman.]

MORGAN, HENRY JAMES, Bibliotheca Canadensis..., Ottawa, G. E. Desbarats, 1867, p. 99.

OUELLET, GERARD, Ma paroisse, Saint-Jean Port-Joly, [Lévis, 1946], surtout pp. 131-133, 155-156, 166-169, 175-177, 254.

[Etude indispensable pour l'histoire de la paroisse.]

"Philippe Aubert de Gaspé", Le Propagateur, VI nos 5/6 (janvier/fevrier 1919), pp. 1 et 15. Reproduit dans Biographies et portraits d'écrivains canadiens (1^{ère} série); études publiées dans le "Propagateur", bulletin bibliographique de la Librairie Beauchemin, Montréal, Beauchemin, 1913, pp. 89-94.

[Brève biographie basée sur celle rédigée par l'abbé Casgrain.]

PINEAULT-LEVEILLE, MME ERNESTINE [sous le pseud. JOYBERTE SOULANGES], "Blanche d'Haberville", L'Action Française, IV (1920) pp. 121-123.

[Apostrophe adressée à l'héroïne du roman.]

POTVIN, DAMASE, "Les médecins des Mémoires et des Anciens Canadiens de Philippe Aubert de Gaspé", L'Information Médicale et Paramédicale, VI (18 mai 1954) pp. 8-9.

POTVIN, ABBE PASCAL et ABBE ARTHUR MAHEUX, "Les correspondants de l'abbé Henri-Raymond Casgrain", Mémoires de la Société Royale du Canada, 3^e sér., XXXVII (1943), sect. 1, pp. 79-88.

[Le Fonds Casgrain des Arch. du Petit Séminaire de Québec contient 5 lettres de Philippe Aubert de Gaspé à l'adresse de l'abbé Casgrain.]

R., E., "Soirée dramatique des Rhétoriciens" [sic], L'Abeille du Petit Séminaire de Québec, XIII no 16 (31 décembre 1879) pp. 63-64.

[Représentation d'un drame tiré des Anciens Canadiens.]

RIESE, LAURE, "Philippe Aubert de Gaspé", Le Cerf-Volant (Paris) no 20 (janvier 1958) pp. 47-49.

ROBIDOUX, REJEAN, o.m.i., "Les Soirées Canadiennes et La Foyer Canadien dans le mouvement littéraire québécois de 1860", Revue de l'Université d'Ottawa, XXVIII (1958) pp. 411-452.

[Extrait d'une thèse importante présentée à l'Université Laval en 1957. Voir aux pp. 419-420, une hypothèse sur la genèse des Anciens Canadiens.]

_____, "Fortunes et infortunes de l'abbé Casgrain", Revue de l'Université d'Ottawa, XXXI (1961) pp. 209-229.

[Que l'abbé Casgrain aurait fait publier l'éd de 1877 sans s'embarrasser des droits d'auteur, pp. 216-217.]

ROY, MGR CAMILLE, "Etude sur Les Anciens Canadiens", Mémoires de la Société Royale du Canada, 2^e sér., XII (1906), sect. 1, pp. 83-118.

[Tiré à part: Ottawa, J. Hope, 1906.]

_____, "A propos des Anciens Canadiens", La Nouvelle-France, V (1906) pp. 476-484.

[Extrait de son "Etude sur Les anciens Canadiens", q.v.]

_____, "Philippe Aubert de Gaspé d'après Les anciens Canadiens", La Nouvelle-France, VIII (1909) pp. 158-168.

_____, "Le style des Anciens Canadiens", La Nouvelle-France, IX (1910) pp. 5-13.

_____, "Les anciens Canadiens", dans Nouveaux essais sur la littérature canadienne, Québec, L'Action sociale, 1914, pp. 1-63. Paraît aussi dans ses Romanciers de chez nous, Montréal, Beauchemin, 1935, pp. 11-62.

[La meilleure étude d'ensemble.]

_____, "Notre langue et nos traditions: une leçon des Anciens Canadiens", dans Etudes et croquis, Montréal, Louis Carrier, 1928, pp. 84-91.

_____, "Blanche d'Haberville", L'Enseignement Secondaire, XI (1931) p. 101.

[Compte rendu de la pièce de GEORGES MONARQUE, q.v.]

_____, "Le portrait de M. de Gaspé, d'après Les anciens Canadiens", dans Les Quarante Ans de la Société historique franco-américaine, 1899-1939, Boston, [s. éd., 1940], p. 227.

[Résumé d'une conférence prononcée devant la Société le 22 octobre 1912.]

ROY, JOSEPH-EDMOND, "La fête du mai", Le Bulletin des Recherches Historiques, XXX (1924) pp. 146-152.

[Etude de la coutume décrite dans le roman.]

ROY, PIERRE-GEORGES, "Ph.-Joseph Aubert de Gaspé", dans La famille Aubert de Gaspé, Lévis, [s. éd.], 1907, pp. 113-130.

[Généalogie de la famille.]

_____, "Philippe-Joseph Aubert de Gaspé", dans Fils de Québec, Lévis, [s. éd.], 1933, t. III, pp. 32-34.

[Courte notice biographique.]

_____, "Philippe-Joseph Aubert de Gaspé", dans Les avocats de la région de Québec, Lévis, [s.éd.], 1936, pp. 190, 460-461.

[Courte notice biographique.]

_____, "Les légendes canadiennes", Les Cahiers des Dix, no 2 (1937) pp. 73-76.

[Article reproduit en partie dans A travers les "Anciens Canadiens" de Philippe Aubert de Gaspé, pp. 138-141.]

_____, A travers les "Anciens Canadiens" de Philippe Aubert de Gaspé, Montréal, Ducharme, 1943. 279 p.

[Source précieuse de renseignements, incorporant de nombreux articles tirés du Bulletin des Recherches Historiques.]

_____, A travers les "Mémoires" de Philippe Aubert de Gaspé, Montréal, Ducharme, 1943. 296 p.

SACERDOS [pseud.]. Voir CASGRAIN, ABBE HENRI-RAYMOND.

SAINT-FRANÇOIS-GEORGES, Sr MARIE DE, c.s.c., Philippe Aubert de Gaspé dans la littérature canadienne, Montréal, 1954. viii, 64 f.

[Thèse présentée à la Faculté des Lettres de l'Université de Montréal pour l'obtention du grade de Maître ès Arts. Dactylographiée. Bibliographie, pp. v-viii.]

SOULANGES, JOYBERTE [pseud.]. Voir PINEAULT-LEVEILLE, MME ERNESTINE.

SYLVESTRE, GUY, "Lettre à Jenny: l'homme et l'oeuvre", Notre Temps, VII no 29 (17 mai 1952) p. 3.

[Propose de Gaspé comme illustration des rapports entre le milieu et l'oeuvre.]

TASSIE, JAMES S., "Philippe Aubert de Gaspé", dans Robert L. McDougall (éd.), Our Living Tradition, Second and Third Series, Toronto, University of Toronto Press, 1959, pp. 55-72.

[Etude en langue anglaise; le conférencier situe l'oeuvre de l'auteur dans son contexte historique et littéraire.]

TREMBLAY, JULES, Autour du roman "Les Anciens Canadiens", [s.l.n. éd., 1926].

["Conférence donnée d'abord au Club littéraire canadien-français d'Ottawa . . . le 18 décembre 1923, et répétée le 15 novembre 1926 à Manchester, N.H." Aperçu très général.]

TREPANIER, JACQUELINE, Bio-bibliographie de Philippe Aubert de Gaspé, Montréal, 1943. 26 f.

[Thèse présentée à l'Ecole de Bibliothécaires de l'Université de Montréal. Dactylographiée. Sur microfilm, bobine no 6.]

TRUDEL, MARCEL, L'influence de Voltaire au Canada, Montréal, Fides, [1945], t.I, pp. 41, 43; t.II, pp. 138-139, 259.